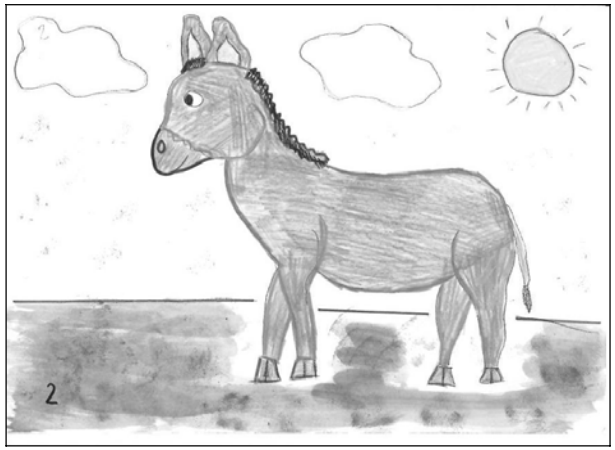
BRUNO QUIERE JUGAR

Mónica Álvaro Fuss

Ana Callejas Barja



2

Bruno etxetik atera zen baina… bat-batean gelditu egin zen. Ez zekien nori deitu !

BRUNO: - Mmmmm... Ez dakit nori deitu. Badakit! Zaldiari, nire lagunari deituko diot !

(ORRIA ERDIRAINO PASATU)

Bruno zaldiaren etxera heltzean deika hasi zen.

BRUNO: - **Zaldia, Zaldia**! (ISILUNEA) . Badut ideia bat. Zer iruditzen zaizue zuek deitzen laguntzen badidazue? (ITXARON HAURRAK ERANTZUN ARTE) Goazen, hiru esatean denok batera deituko diogu. Prest! 1, 2, 3, **Zaldia, zaldia!**

(HAURREK OZENKI EZ BADUTE ESATEN ERREPIKATU BEHIN BAINO GEHIAGOTAN)

(ORRIALDEA GUZTIZ PASATU)

Bruno salió de casa pero... de repente, se paró. ¡No sabía a quien llamar!

BRUNO: - Mmmmm... No sé a quien llamar. ¡Ya sé! ¡Le llamaré a mi amigo el caballo!

(PASAR LA LÁMINA HASTA LA MITAD)

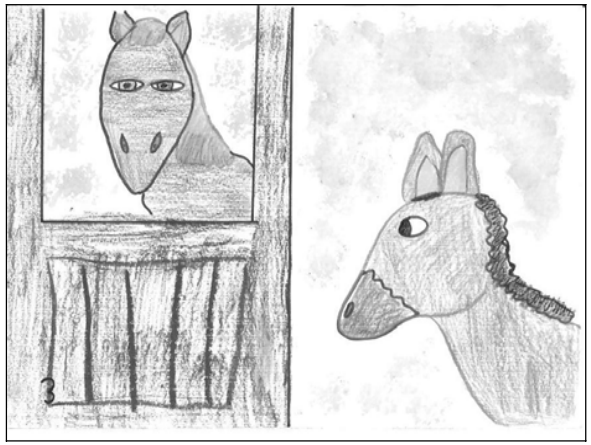
Cuando Bruno llegó a casa del caballo empezó a llamarle.

BRUNO: - **¡Caballo, Caballo**! (PAUSA) Vaya, no parece oírme. Tengo una idea. ¿Qué tal si me ayudáis a llamarle? (ESPERAR A QUE LOS NIÑOS REPONDAN) Venga, a la de 3 le llamáis conmigo. ¡Preparados! 1, 2, 3, **¡Caballo, Caballo!**

(VOLVER A REPETIR SI LOS NIÑOS NO GRITAN MUCHO)

(TERMINAR DE PASAR LA LÁMINA)

2
2



3

ZALDIA: - Kaixo, Bruno! Zer nahi duzu?

BRUNO: - Jolasteko gogoa dut. Bazatoz nirekin jolastera?

ZALDIA: - Ezin dut. Amatxori lagundu behar diot etxeko lanak egiten.

BRUNO: - Ez da ezer gertatzen. Hori garrantzitsuagoa da.

(ORRIALDEA ERDIRAINO PASATU)

Brunok behiaren etxera joatea erabaki zuen.

BRUNO: - **Behia, Behia**! (ISILUNEA) Honek ere ez dit entzun. Lagunduko al didazue berriro ? (ITXARON HAURRAK ERANTZUN ARTE)

Prest! 1, 2, 3, **Behia, behia!**

(HAURREK OZENKI EZ BADUTE ESATEN ERREPIKATU)

(ORRIALDEA GUZTIZ PASATU)

CABALLO: - ¡Hola, Bruno! ¿Qué quieres?

BRUNO: - Tengo ganas de jugar. ¿Quieres venir a jugar conmigo?

CABALLO: - Lo siento, no puedo. Tengo que ayudar a mi mamá.

BRUNO: - No pasa nada. Eso es más importante.

(PASAR LA LÁMINA HASTA LA MITAD)

Bruno decide ir a casa de la vaca

BRUNO: - ¡**Vaca, Vaca**! (PAUSA) Vaya, ésta tampoco me oye. ¿Me ayudáis otra vez?

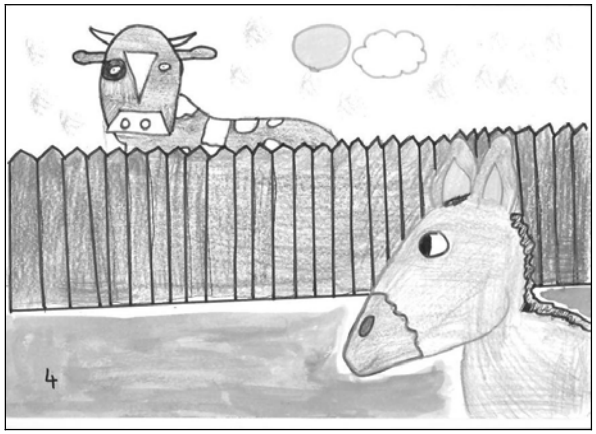
(ESPERAR A QUE LOS NIÑOS REPONDAN)

Preparados, 1, 2, 3. **¡Vaca, Vaca**!

(VOLVER A REPETIR SI LOS NIÑOS NO GRITAN MUCHO)

(TERMINAR DE PASAR LA LÁMINA)

3



4

BEHIA: - Kaixo, Bruno! Zer nahi duzu?

BRUNO: - Jolasteko gogoa dut. Bazatoz nirekin jolastera?

BEHIA: - Ezin dut. Nire ahizpa zaindu behar dut.

BRUNO: - Ez da ezer gertatzen. Hori garrantzitsuagoa da.

(ORRIALDEA ERDIRAINO PASATU)

Brunok oilarraren etxera joatea erabaki zuen.

BRUNO: - **Oilarra, oilarra**! (ISILUNEA) . Honek ere ez dit entzun. Lagunduko al didazue berriro? (ITXARON HAURRAK ERANTZUN ARTE) Prest! 1, 2, 3, **Oilarra, oilarra!**

(HAURREK OZENKI EZ BADUTE ESATEN ERREPIKATU)

(ORRIALDEA GUZTIZ PASATU)

VACA: - ¡Hola,Bruno! ¿Qué quieres?

BRUNO: - Tengo ganas de jugar. ¿Quieres venir a jugar conmigo?

VACA: - Lo siento, no puedo. Tengo que cuidar de mi hermanito.

BRUNO: - No pasa nada. Eso es más importante.

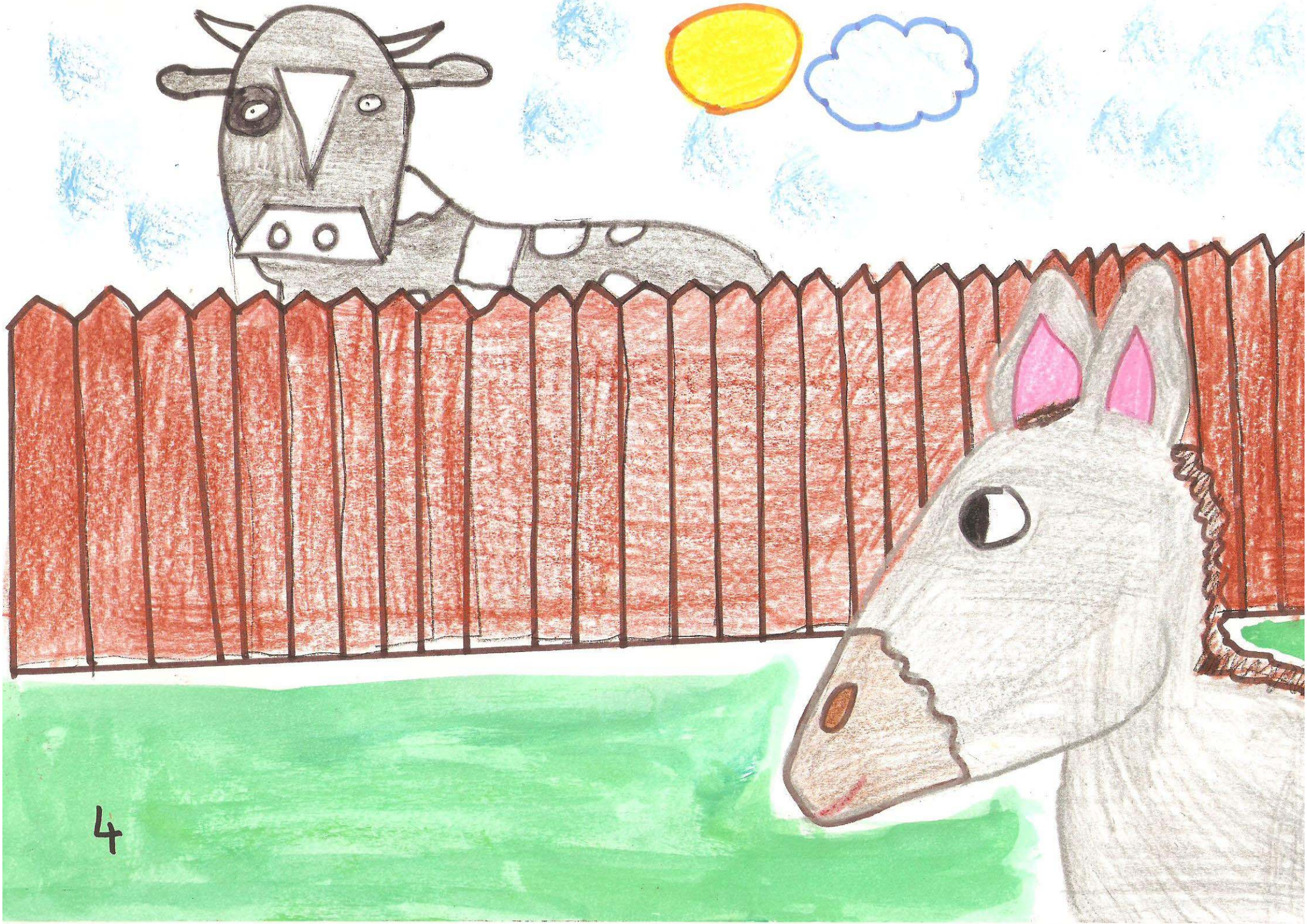
(PASAR LA LÁMINA HASTA LA MITAD)

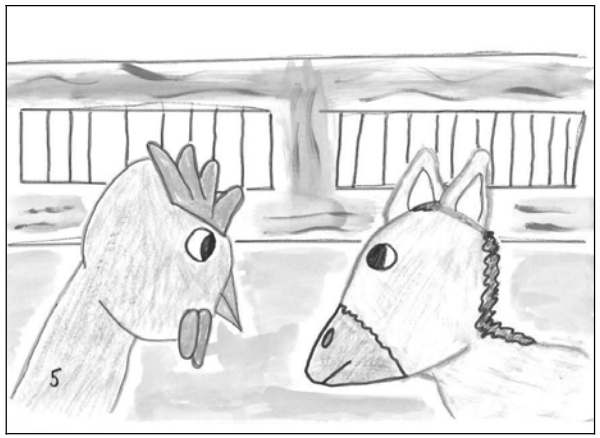
Bruno decide ir a casa del gallo.

BRUNO: - ¡**Gallo, gallo**! (PAUSA) Vaya, éste tampoco me oye. ¿Me ayudáis otra vez? Preparados, 1, 2 y 3. ¡**Gallo, gallo!**

(VOLVER A REPETIR SI LOS NIÑOS NO GRITAN)

(TERMINAR DE PASAR LA LÁMINA)


4



5

OILARRA: - Kaixo, Bruno! Zer nahi duzu?

BRUNO: - Bazatoz nirekin jolastera?

OILARRA: - Ezin dut. Etxerako lanak egin behar ditut.

BRUNO: - Ez da ezer gertatzen. Hori garrantzitsuagoa da.

(HURRENGO ORRIALDERA PASATU)

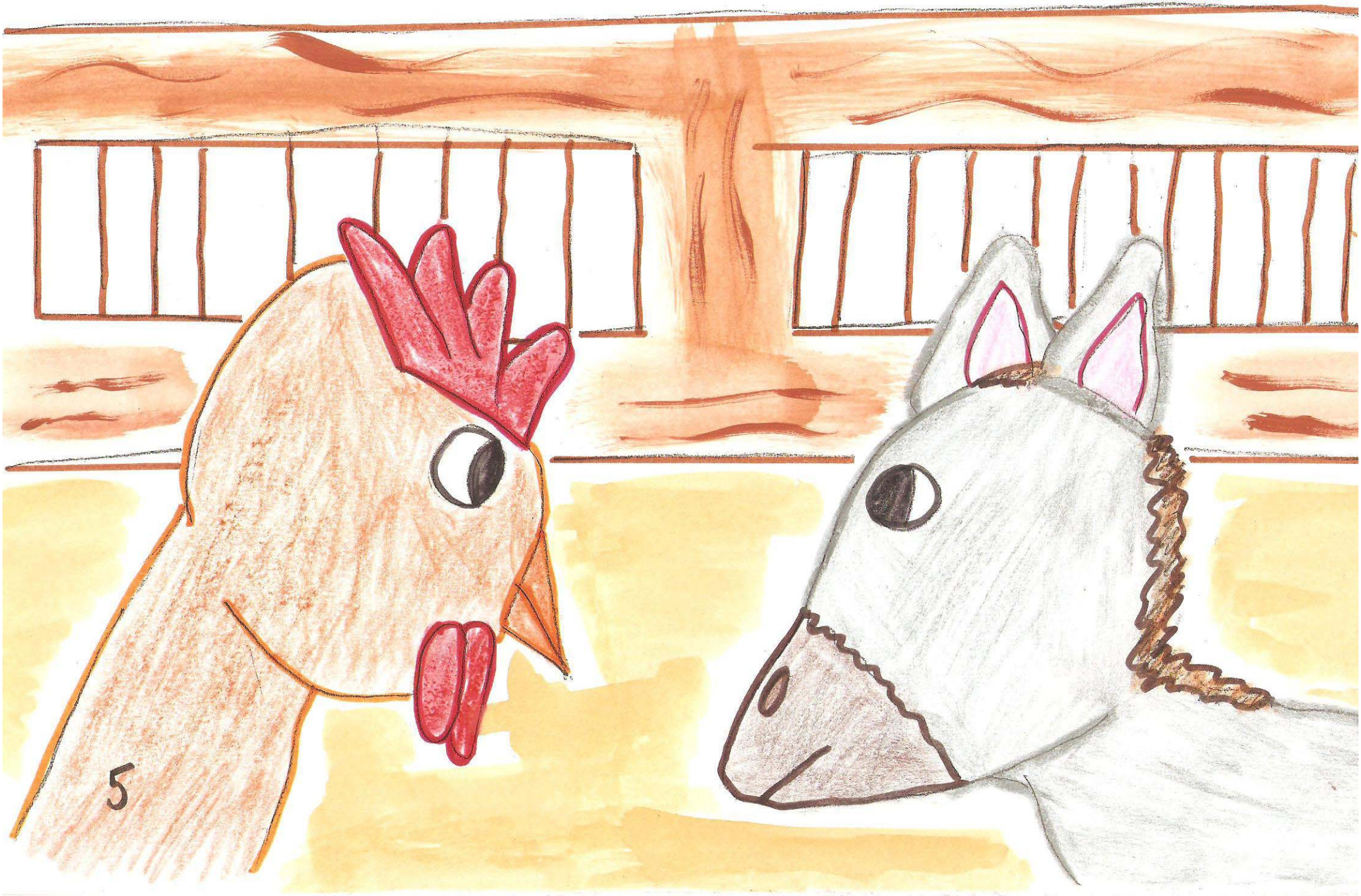
GALLO: - ¡Hola, Bruno! ¿Qué quieres?

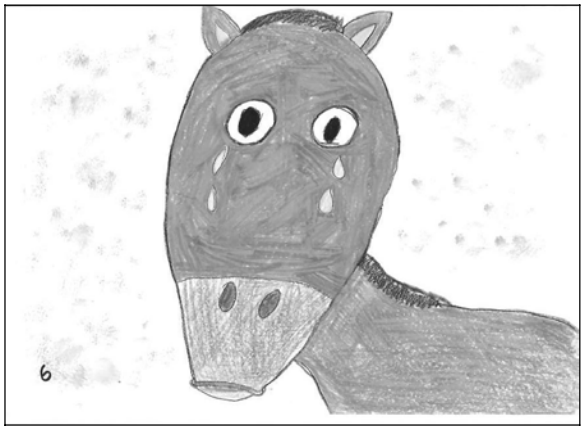
BRUNO: - ¿Quieres venir a jugar conmigo?

GALLO: - Lo siento, no puedo. Estoy haciendo los deberes.

BRUNO: - No pasa nada. Eso es más importante.

(PASAR A LA LÁMINA SIGUIENTE)


5



6

Bruno oso triste zegoen.

Ez zuen jolasteko lagunik.

Bere lagun guztiek betebeharrak zituzten eta ez zuten berarekin jolasteko denborarik.

BRUNO: - Hau atsekabea! Nire lagunak ezin dira etxetik atera. Zein triste nagoen!

Etxerako bidean...

(ORRIALDEA AZKAR PASATU)

Bruno está muy triste.

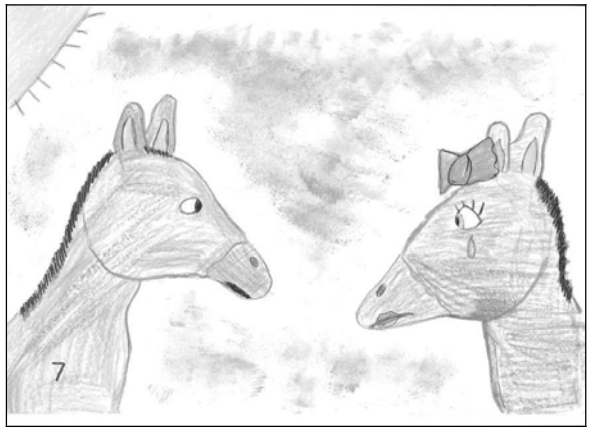
No tiene a nadie con quien jugar.

Todos sus amigos están ocupados, y no tienen tiempo para estar con él.

BRUNO: - ¡Que pena! Ninguno de mis amigos puede salir. ¡Que triste estoy!

Cuando va de camino a casa...

(PASAR LA LÁMINA RÁPIDAMENTE)



7

Asto eme batekin topo egin zuen!

baina,… triste zegoen, Bruno bezala. Honek galdetu zion:

BRUNO: - Zer gertatu zaizu?

ASTO EMEA: - Nire lagun guztiek betebeharrak dituzte eta ezin dute nirekin jolastera etorri.

BRUNO: - Arraioa, ni bezala. Nahi duzu elkarrekin jolastea?

ASTO EMEA: - Noski.

(HURRENGO ORRIALDERA PASATU)

¡Se encuentra con una burra!

Pero,… está triste, como Bruno. Éste le pregunta:

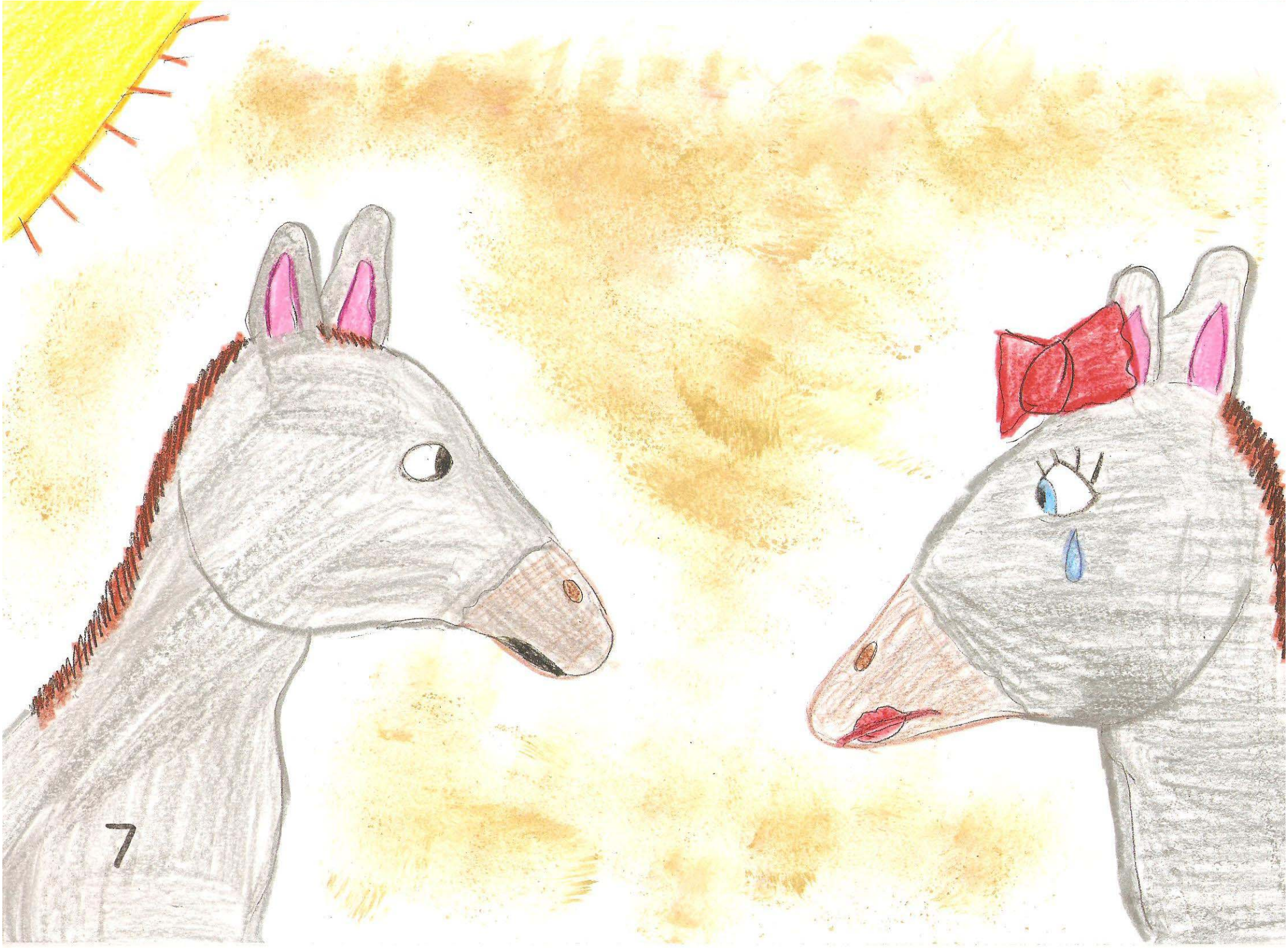
BRUNO: - ¿Qué te pasa?

BURRA: - Es que todos mis amigos están ocupados y no pueden jugar conmigo.

BRUNO: - Vaya, igual que yo. ¿Quieres que juguemos juntos?

BURRA: - Vale.

(PASAR A LA LÁMINA SIGUIENTE)


7

8

Orduan Bruno eta bere lagun berria, asto emea, jolasten hasi ziren. Jolas asko gauzatu zituzten: ezkutaketan, harrapaketan,…

BRUNO: - Hala nola aurkituko zaitut! –esan zion astoak.

ASTO EMEA: - Ez, ez. Oso ondo ezkutatu naiz- erantzun zion asto emeak.

Elkarrekin oso ondo pasatu zuten eta oso lagun handiak egin ziren. Bat-batean…

(ORRIALDEA AZKAR PASATU)

Entonces Bruno y su nueva amiga, la Burra, empiezan a jugar. Jugaron a muchas cosas: al escondite, al pillapilla…

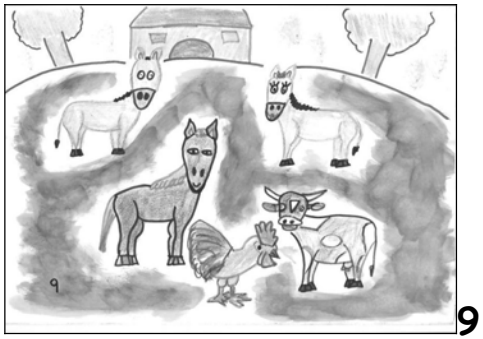
BURRO: - ¡Te voy a encontrar como sea! -decía el burro.

BURRA: - No, no. Estoy muy bien escondida. -le respondía la burra.

Se lo pasaron muy bien juntos y se hicieron muy amigos. De repente…

(PASAR LA LÁMINA RÁPIDAMENTE)

8



Brunoren lagun guztiak agertu ziren! Zaldia, behia eta oilarra zeuden.

ZALDIA: - Lagundu dut amatxo eta orain jolas naiteke zuekin- esan zuen zaldiak.

BEHIA: - Zaindu dut nire ahizpa eta orain jolas naiteke zuekin- esan zuen behiak.

OILARRA: - Etxerako lanak bukatu ditut. Orain jolas naiteke zuekin- esan zuen oilarrak.

BRUNO eta ASTO EMEA: - Zeinen ongi! Orain denok elkarrekin jolas gaitezen.

Eta horrela Bruno, asto emea, zaldia, behia eta oilarra lagun minak egin ziren.

Eta hala bazan ez bazan sar dadila kalabazan eta atera dadila nire herriko plazan

Egileak: Mónica Álvaro Fuss y Ana Callejas Barja
Iruñako "San Juan de la Cadena" E.Pko "Kamishibai Tailerra"
2007-2008 ikasturtea
koordinatzaileak: Carmen Aldama eta Carmen Varea
Euskarazko itzulpena: Monika Fdez. Arrazuria

¡Vinieron todos los amigos de Bruno! Estaban el caballo, la vaca y el gallo.

CABALLO: - Ya he terminado de ayudar a mi mamá. Ahora puedo jugar -dijo el caballo.

VACA: - Ya he terminado de cuidar de mi hermanito. Ahora puedo jugar -dijo la vaca.

GALLO: - Ya he terminado de hacer los deberes. Ahora puedo jugar -dijo el gallo.

BRUNO Y LA BURRA: - ¡Que bien! Ahora podemos jugar todos juntos.

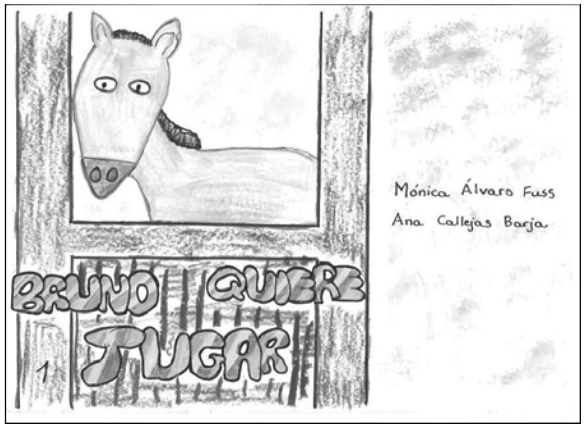
Y así fue como Bruno, la Burra, el caballo, la vaca y el gallo se hicieron muy amigos.

Y colorín colorado este cuento se ha acabado.

Autoras: Mónica Álvaro Fuss y Ana Callejas Barja

"Taller de Kamishibai" del C.P. "San Juan de la Cadena"
de Pamplona. Curso: 2007-2008
Coordinadoras: Carmen Aldama y Carmen Varea

9



BRUNOK JOLASTU NAHI DU

Egileak: Mónica Álvaro Fuss eta Ana Callejas Barja

1

Baserri batean, hemendik ez oso urrun, Bruno izeneko astoa bizi zen. Grisa eta oso jolastia zen. Lagun ugari zituen eta hauekin jolastea gustatzen zitzaion.

Udaberriko egun eguzkitsu batean Brunoren ama erosketak egitera joan zen. Bruno etxean bakar-bakarrik zegoen eta asko aspertzen zenez bere lagunekin jolas egitera joatea erabaki zuen.

(HURRENGO ORRIALDERA PASATU)

BRUNO QUIERE JUGAR

Autoras: Mónica Álvaro Fuss y Ana Callejas Barja

1

En una granja, no muy lejana, vivía un burro llamado Bruno. Era gris y muy juguetón. Tenía muchos amigos y le gustaba jugar con ellos.

Un soleado día de primavera, la mamá de Bruno había salido de compras. Bruno estaba solo en casa y se aburría mucho, así que decidió salir a jugar con sus amigos.

(PASAR A LA LÁMINA SIGUIENTE